



PERIÓDICO ILUSTRADO, MUSICAL, DE TEATROS, DE INTERESES MATERIALES Y LOCALES.

SUSCRICION.

Barcelona, trimestre 1 peseta.—Provincias, 2 id.—Extranjero, un año, 25 id.—Ultramar, id., 40 id.

Números sueltos 10 céntimos.

Número atrasado y extraordinario 20 céntimos.

Se publica una vez á la semana.

ADMINISTRACION: IMP. DE LOS SUC. DE N. RAMIREZ Y C.ª, PASAJE DE ESCUDILLERS, 4.

Sucursales: MADRID, Jardines, 40, 2.º—PARÍS, Avenue de l' Observatoire, 29.

ADVERTENCIA.

Los artistas de canto y baile serán considerados como extranjeros, y pagarán

25 pesetas por un año.

PAGO ADELANTADO.

ELLA RUSSELL.

Nada más grato para el periodista que poder prodigar justas alabanzas, sobre todo cuando se trata de ensalzar el mérito de los que se dedican al cultivo de las bellas artes, y que aprovechando las facultades que les ha prodigado la naturaleza, han sabido perfeccionarlas por medio del estudio.

Con motivo de publicar en estas columnas el retrato de la cantante cuyo nombre encabeza estos renglones, vamos á dar algunos datos biográficos de su corta pero brillante carrera artística.

Ella Russell nació en Cleveland (Ohio), estado del Norte de América. En 1879 empezó los estudios de vocalización con la reputada artista Mme. La Grange, gloria del mundo musical, que tiene establecida su escuela de canto en París. Al propio tiempo que se perfeccionaba en la música, tomaba lecciones de mimica del reputado profesor Pluque, de la Gran Opera. A los dos años de haber comenzado sus estudios se halló en disposición de poder pisar la escena, y dirigióse á Italia. Debutó en el teatro de Prato (Toscana), el 5 marzo 1882, interpretando la parte de Leonora del precioso *spartito* de Verdi: *Il Trovatore*, que cantó diez y siete veces en un mes. De Prato pasó á Florencia, en cuyo teatro Nicolini dió algunas representaciones extraordinarias de la ópera *Lucia*. De Florencia fué á Turin y á Alesandria (Italia), donde cantó *Linda*, *Traviata*, *Ballo in maschera*, *I promessi sposi*, etc., etc., dejando en todas partes gratos recuerdos de lo admirablemente que interpretó estas partituras.

Contratada por el célebre tenor Tamberlick para dar representaciones, durante una larga temporada, en los primeros teatros de España, vino á nuestra patria, en la cual permanece aun, haciendo las delicias de nuestros *dilettanti*.

Para dar una prueba de lo mucho que ha gustado y de los triunfos alcanzados durante su permanencia en Madrid, Valencia, Valladolid, Cartagena, Vigo, Ferrol, etc., copiamos á continuación lo que ha dicho la prensa de cada una de dichas ciudades:

*Las Provincias*, de Valencia, domingo 19 de noviembre de 1882.

«Anoche hubo otro debut en el teatro Principal, en cuya escena se presentó la joven tiple Ella Russell, cantando la bella ópera *Lucia*. Acompañábanla en la ejecución el tenor Sr. Corti y el barítono Sr. Carbonell, los cuales son ya conocidos del público, que ha podido apreciarlos en otras óperas.

público, y más tranquila crecióse en el rondó del tercero, mereciendo que se la llamara á escena. La voz de la señorita Russell, agradable en las notas medias, es segura en los puntos agudos; mas no es posible juzgarla en una primera representación, en la que toda artista se encuentra algo cohibida por el temor de un debut.»

*La Correspondencia de Valencia*, domingo 19 de noviembre de 1882.

«Debutó en esta obra la Srta. Ella Russell, encargada de la protagonista, y atendido á su edad y á que hace poco se ha dedicado al teatro, hay que ser galante con tan hermosa joven, y alentarla para que trabaje y estudie con provecho. La pieza en que más sobresalió fué el aria de la locura, que dijo con bastante expresión y sentimiento, en cuyo *pezzo* puso de relieve sus facultades vocales, salvando con bastante agilidad y soltura el *arreglo* de la filigrana, que constituye la principal dificultad de la *particella*, y que la Srta. Russell se conoce que tenía bien estudiada.

Su voz, como tiple del género *ligero*, no es de gran potencia, pero en cambio es dulce y agradable.

El público aplaudió repetidas veces á la Srta. Russell, haciéndola comparecer en el proscenio.»

*El Constitucional*, de Valencia, sábado 30 de diciembre de 1882.

«Anteanoche, con una numerosa concurrencia, se puso en escena por primera vez en esta temporada en el teatro Principal la preciosa ópera del maestro Verdi, *La Traviata*, alcanzando una interpretación muy acertada.

La Srta. Russell, que hacia el papel de protagonista, cantó con la maestría, en ella proverbial, luciendo sus bellas cualidades y conocimiento que tiene de la música y la escena, consiguiendo una interpretación buena durante toda la representación.

Estuvo notable en el último acto, mereciendo un elogio que le enviamos.»

*La Nueva Alianza*, de Valencia, sábado 6 de enero de 1883.

«Anteanoche volvió á cantarse en el teatro Principal el *Rigoletto*, sin que á pesar de haberse encargado la Srta. Russell de la parte de Gilda, obtuviera mejor interpretación que la primera noche que se cantó.

Ella, no obstante, la simpática artista se hizo aplaudir en el final del segundo acto, que cantó con el gusto que tiene acreditado, á pesar del temor que embargaba su ánimo, no sabemos por qué.»

*El Eco de Cartagena*, jueves 5 de julio de 1883.

«Anoche se verificó la primera representación de la *Sonámbula*.

Los honores de ella corresponden de derecho á la señorita Russell, que hizo una Annina perfecta, cosechando muchos aplausos, en el concertante del acto primero, en el dúo y concertante del segundo acto, y en el *aria-duo* y rondó final del tercero, que interpretó admirablemente.



Ella Russell es joven, de buena presencia y hermosas formas. Impresionada al presentarse en un teatro para ella desconocido, cantó el primer acto con alguna inseguridad, pero la animaron los aplausos que galante le concedió el

Tres fueron las llamadas á la escena al final de la obra, con que el público premió la inmejorable ejecución, dada á la obra, por la Srta. Russell.»

#### El Porvenir, Cartagena 7 de julio de 1883.

«Linda de Chamounix, reputada por los inteligentes, sino por el más brillante, por el más armonioso y sentimental *partito* del maestro Donizetti, se puso en la escena del teatro de la calle de Jabonerías, en la noche del sábado último.

La bella *diva* Srta. Russell, nos hizo una *Linda*, tan linda como ella, cantando su *cavatina* de salida con verdadero arte y afinación suma, siendo aplaudida con justicia. En todo el resto de la obra, admirable, y más particularmente en el *duo* con el Sr. Verdini en el segundo acto.

Los aplausos no escasearon á la Srta. Russell, que durante el trascurso de la obra, tuvo que presentarse varias veces en el proscenio.»

#### El Cartaginés.

«*Dinorah*.—Pálido é insuficiente será cuanto digamos respecto á la interpretación que obtuvo esta preciosa ópera de Meyerbeer, cantada en la noche del viernes en nuestro Teatro-Circo.

Una concurrencia regularmente numerosa llenaba la mayor parte de las localidades, ávida de saborear las bellezas de toda clase que encierra esta obra, cuyos principales papeles desempeñaban artistas tan excelentes como la señorita Russell y los Sres. Gnone y Verdini.

Habia otro atractivo más para que el público asistiera á la representación del viernes. La Srta. Russell cantaba por vez primera esta ópera estudiada por tan inspirada artista en brevísimos días.

Si en la *Sonámbula* alcanzó la Srta. Russell una ovación digna de sus revelantes dotes, en *Dinorah*, el entusiasmo del público fué mayor, si cabe, particularmente en el *aria* del segundo acto

*Ombra leggiera*  
Non te ne andar

por otro nombre de las sombras. Por dos veces fué repetida esta tierna, á veces alegre, á veces melancólica partitura, tan magistralmente cantada y bailada con no menos gracejo y natural coquetismo, que el público de todos los lados del teatro prorumpió en bravos y aplausos, aun antes de que se concluyese.»

#### La Concordia, de Vigo, sábado 18 de agosto de 1883.

«La galantería nos manda empezar por las damas, y en primer término por la Srta. Russell, admirable *Margarita*, por su esbelta figura y porque sabe identificarse con el personaje que representaba.

Así al menos lo ha demostrado en *Lucia*, *Dinorah* y anoche en *Fausto*, óperas todas de prueba para una *prima donna leggiera*.

A un amigo que le oyó cantar en *Dinorah*, le oímos decir que le bastaba, para calificar de verdadera artista á la señorita Ella Russell. Por serlo fué aplaudida anoche como lo es siempre que se presenta en escena, se ha captado las simpatías del público.»

#### Las Noticias.

«La ópera *Lucia*.—Anteanoche cantó la compañía de ópera que actúa en nuestro coliseo la ópera del maestro Donizetti, titulada, *Lucia de Lammermoor*, desempeñando el papel de protagonista la *prima donna* ligera Ella Russell, que ha cantado con un gusto y una dulzura tales el *aria* del tercer acto, que cautivó al auditorio, el cual despues de haberla oído con una atención poco común, y un silencio que ni el aleteo de una mosca se sentía, dejó correr la explosión de entusiasmo, y en medio de nutridos aplausos solicitó de la *diva* la repetición del *aria* del delirio, á lo que accedió, volviendo á interpretarla con tanto sentimiento, que el público de nuevo volvió á repetir los aplausos, consiguiendo la *diva* un verdadero triunfo.»

#### La Época, domingo 23 de setiembre de 1883.

«Anoche debutó una tiple norte-americana, la Srta. Ella Russell, que los teatros de provincia nos han enviado, y que sin más preparación que la de su talento, belleza y facultades, conquistó todas las simpatías del público.

Los periódicos están contestes en que la Sra. Russell tiene una figura esbelta y arrogante, en que sus formas son esculturales, y en que acciona con propiedad; todos dicen que la voz es buena, que sabe cantar y tiene sentimiento; pero añaden que si no produjo efecto en la *cavatina* del primer acto, el *rondó* final fué aplaudido con entusiasmo. La explicación es muy sencilla. No porque cantara con cierta timidez la *cavatina* el público la oyó con un poco de reserva, sino porque la Srta. Russell, fiada en sus facultades, hizo unas variaciones en la pieza en cuestión, que el público, que sabe la ópera de memoria, oyó con extrañeza y no se decidió á aplaudir; pero en el *rondó* final ejecutó tales primores la debutante, las notas altas y los trinos salieron tan limpios, que el público, enojado consigo mismo de no haber hecho antes la debida justicia, aplaudió con verdadero entusiasmo. Añadiremos que los aplausos eran merecidos, y que si anoche el teatro estaba muy concurrido, lo estará más en las representaciones sucesivas.»

#### La Gaceta de Madrid, lunes 24 de setiembre de 1883.

*Teatro del Príncipe Alfonso*.—Es de sentir ciertamente que este teatro se prepare para cerrar sus puertas precisamente cuando empezaba á verse más favorecido, y cuando ofrecía al público la ocasión de oír, por módicos precios, partituras, como *Lucia*, tan bien interpretadas como en los teatros de primer orden.

Dos noches seguidas ha tenido una verdadera y merecida ovación la Srta. Russell, que cantó muy bien toda su parte, y de una manera admirable el *aria* de la locura que las dos noches se ha visto precisada á repetir entre los aplausos del público entusiasmado, al que ha llegado á cautivar.

Su indiscutible belleza, su esbelta y elegante figura, sus maneras naturales y distinguidísimas, la limpieza y flexibilidad de su voz son siempre agradable y otras condiciones artísticas que en alto grado posee. la hacen verdaderamente notable y le prometen un brillante porvenir.»

#### El Liberal, domingo 7 de octubre de 1883.

«*Teatro del Príncipe Alfonso*.—Creemos que esta noche se verificará en el teatro del Príncipe Alfonso la última representación de la ópera *Dinorah* y también la última de la temporada, que tan buenos recuerdos deja á los amantes del divino arte. La despedida es digna, ciertamente, de esa brillante serie de positivos triunfos que ha presenciado el público de Madrid, y que acreditan una vez más á la incansable empresa de aquel teatro, como á los muchos artistas de verdadero mérito que han pisado su escenario en el trascurso de la temporada.

*Dinorah* se había ya ejecutado al principio por la inolvidable Srta. Buireo y el famoso Bertolasi. Anoche la cantaron por vez primera la Srta. Russell, el tenor Sr. Gnone y el barítono Sr. Verdini, obteniendo un éxito muy feliz. Tanto en el *aria* de salida como en el wals, rayó á una altura extraordinaria la Srta. Russell, que repitió el final de este número á solicitud del público, y fué llamada á la escena muchas veces. En tan bello pasaje luce con brío su agilidad portentosa y exquisita afinación, confundiendo el sonoro timbre de su voz con el del instrumento más delicado. En *Dinorah*, como en *Lucia*, es la joven artista una maestra, una joya inapreciable.»

Por lo que acabamos de transcribir, bien puede sacarse en claro que su corta carrera ha sido una prolongada serie de triunfos. De las unánimes alabanzas de la prensa de esta capital nada decimos, porque son bien sabidas de todos. Las ovaciones obtenidas en el teatro del Buen Retiro son una prueba más de lo mucho que vale la joven cantante, cuyo porvenir no es dudoso, pudiendo asegurarse que alcanzará un nombre célebre entre los artistas líricos.

Reciba nuestro sincero aplauso, que le mandamos desde estas columnas.—V.

### VERDI Y SUS OBRAS (1).

He dicho más arriba que la ópera *la Forza del Destino* había sido escrita expresamente para San Petersburgo. En efecto, en el Teatro Italiano de aquella ciudad vió la luz la nueva obra de Verdi el 30 de octubre (11 noviembre) de 1852, veinte y cinco años despues de la aparición del drama de D. Angel Saavedra, *Don Alvaro*, del cual Piave sacó el argumento de la *Forza del Destino*. Los intérpretes fueron Tamberlick, Graziani, De Basini, Angelini, y Mmes. Barbot y Nantier Didier. A pesar de la brillante ejecución, esta ópera alcanzó solo un éxito de agradecimiento, en Rusia. El argumento era demasiado triste, pues todos los personajes morían simultáneamente, el uno en duelo, el otro asesinado, el tercero se suicidaba, de manera que todo esto pareció demasiado lúgubre al público moscovita. Esta obra tuvo mejor acogida en la Scala de Milan en 1869. El libreto de Ghirlanzoni fué retocado, y sin embargo, de este éxito aparente, dudo mucho que la *Forza del Destino* alcance la popularidad del *Trovatore*, de *Rigoletto* y de la *Traviata*.

En 1876, M. Escudier representó esta ópera en la sala Ventadour con la Borghi-Mamo, la Reggiani, Aramburo, Pandolfini y Nanetti, y, digámoslo francamente, sin éxito. El dilettantismo parisien la acogió friamente.

Ya he hablado de Verdi como político, de su influencia sobre el pueblo, que había adoptado el Viva Verdi como grito de reunión para rechazar á los austriacos; he dicho del modo que había sido elegido diputado, primero en Parma y despues en Turin; cómo llegó al Senado. Nada, por lo tanto, repetiré ahora, á pesar que esos distintos acontecimientos políticos de la vida del gran compositor estarían mejor en este lugar, atendiendo á las fechas, y á que esta parte de la vida de Verdi no sea la menos interesante. No me ocuparé, por lo tanto, más que del músico.

En 1862, la comisión de la grandiosa Exposición Universal de Londres había decidido que, cuatro de los grandes compositores modernos se encargaran de representar, musicalmente, su patria respectiva con un *Himno de las Naciones*; Auber, por la Francia, Meyerbeer, por la Alemania, Verdi, por la Italia y Sterndale-Bennet, por la Inglaterra. Verdi escribió su partitura; pero sea por envidia, sea por malevolencia del maestro Michele Costa, el cual, usando de su influjo, y creyendo que Italia no podía ser representada dignamente más que por él, hizo decidir al comité, del cual formaba parte, que la obra de Verdi no podía ser ejecutada en la Exposición, no siendo enteramente una obra instru-

(1) Véase el número anterior.

mental. Los que conocían al maestro Costa no se sorprendieron de este acto de egoísmo autocrático. A pesar de todo, el himno de Verdi fué ejecutado en el teatro de Su Majestad, el 24 de mayo de 1862, con un éxito tal, que causó un gran disgusto al autócrata maestro napolitano. Este himno se componía de una introducción, un coro, un solo de soprano, cantado por la inolvidable Titiens, y un gran final, en el que se hallaban intercalados los tres motivos de *God save the Queen*, de la *Marsellesa* y del *Himno nacional* italiano.

He llegado al *Don Carlos*, ópera en 5 actos, libreto de Mery y Camilo du Locle, representado por primera vez en la Ópera, el 11 de marzo de 1867, y cuyo éxito fué debido, tanto al mérito musical de la partitura, como á la excelente interpretación confiada á MM. Faure, Morère, Obin, y á Mmes. Marie Sasse y Gueymard.

La primera representación de *Don Carlos* fué un gran acontecimiento musical. La corte imperial, que estaba entonces en todo su apogeo y esplendor, asistió á la función, y el teatro resplandecía con el brillo de los diamantes y piedras preciosas que adornaban las *toilettes* de las beldades de todos rangos que asistían á esa memorable velada.

La música de *Don Carlos* sorprende y deleita á la vez; sorprende, porque la fuerza dominante que forma el fondo del genio de Verdi aparece en esta partitura, no con la potente sencillez que ha popularizado la música del maestro, sino con un desenvolvimiento extraordinario de efectos armónicos, de sonoridades rebuscadas y de formas melódicas nuevas.

La fiesta nocturna, el baile, el auto de fé en la plaza de Valladolid, forman un cuadro magnífico, y jamás el genio de Verdi alcanzó tal grado de superioridad. Los murmullos de la multitud, el canto de los frailes, la marcha del cortejo, todo esto forma un conjunto grandioso, que bastaría para el éxito de la ópera si la música que la acompaña no fuera por sí sola una obra maestra. *Don Carlos* será el *Guillermo Tell* de Verdi, y dentro de breve tiempo el público parisien será de mi opinión.

El Teatro Italiano, que bien pronto abrirá sus puertas, se propone poner en escena *Don Carlos*, revisado y corregido por el autor. Hé ahí las modificaciones llevadas á cabo por el ilustre maestro en su partitura: Verdi ha suprimido todo el primer acto. El *duo* de este acto, considerado como uno de los mejores trozos de la partitura, ha sido sacrificado sin piedad.

La romanza del tenor ha sido más afortunada y no ha sufrido más que un cambio; se ha colocado en el segundo.

El *duo* entre el Marqués y Felipe ha sido enteramente rehecho. Las frases largas y melodiosas han sido sustituidas por Verdi con un recitado. El antiguo tercer acto, que ahora será el segundo, ha sido enriquecido con una introducción, para la cual sirve de tema la romanza del tenor. El maestro ha suprimido en este acto todos los bailables, y ha dejado intactos la marcha y el final.

El tercer acto de la nueva partitura apenas ha sido retocado. Aquí y allá algunos cortes en los recitativos y en la escena de la rebelión que seguía á la muerte del Marqués. En el cuarto y último acto, la última escena ha sido sustituida por un corto final, que se me asegura será de gran efecto.

Verdi funda grandes esperanzas sobre su nuevo *Don Carlos*, del cual ha tratado de rejuvenecer la instrumentación.

Fué en Paris donde *Don Carlos* hizo su primera aparición, ahora volverá tras diez y seis años de ausencia, despues de haber recorrido Italia, empezando por Bolonia, y haber visitado todas las principales ciudades del mundo. Sea bien venido al teatro de los señores Corti y Maurel.

Despues de la aparición de *Don Carlos*, ó sea durante el espacio de once años, Verdi no ha escrito más que una obra dramática, *Aida*, pero esta forma época en la carrera del maestro parmesano; resultado glorioso de un trabajo asiduo, está en esta obra más elevado y patético, señal inequívoca del desenvolvimiento de su genio que ha llegado á su mayor apogeo.

Ya he referido sumariamente la historia de *Aida*, su estreno en el Cairo, y su reproducción en los Italianos y en la Ópera de Paris. No me ocuparé, por consiguiente, más que de su valor musical.

FERNANDO STRAUSS.

(Se continuará.)

(De L' Europe Artiste.)

## Á LOS ARTISTAS.

### PISOS AMUEBLADOS

que reúnen la ventaja, sobre otra clase de habitaciones, de ser completamente independientes.—Precios económicos.—Casa situada en el mejor punto de Barcelona, Plaza del Teatro, núm. 3.

Dirigirse al Sr. Simonetti, que habita en el piso 4.º de la propia casa.

## PIANOS DE R. QUERALT,

Rambla de S. José (Flores), 20, entresuelo.

Venta, alquiler, cambio, reparación y afinación.

## HOJALATERÍA DE JAIME PONSETÍ.

Calle Buensuceso, núm. 12, BARCELONA.

Empresa en toda clase de trabajos del arte.—Especialidad en la colocación de cañerías para agua y gas.—Vidrios de todas clases.

## Sastrería LA ESPAÑOLA.

ESCUDELLERS, 6.

NOVEDAD, ELEGANCIA Y ECONOMIA.

TRAJES COMPLETOS confeccionados en DOCE horas

## TEATRO DEL BUEN RETIRO.

## Beneficio del bajo SERRA.

Debuto y despedida de ELLA RUSSELL.

Para beneficio del bajo Sr. Serra cantóse en el Buen Retiro, el viernes de la semana última, la preciosa partitura del maestro Gounod, titulada: *Faust*. El beneficiado desempeñó el papel de Mefistófeles con mucho acierto, mereciendo ser aplaudido durante la representación. Terminado el tercer acto recibió el Sr. Serra muchos regalos, que le fueron presentados en el palco escénico por varios criados. Figuraban entre los presentes ofrecidos al artista: un precioso remontoir de oro, regalo de la Empresa; un album para retratos con incrustaciones de oro; una sortija de onix con sus iniciales de perlas; otra sortija con diamante y rubies; una elegante cartera de piel de Rusia; un alfiler de corbata de oro con granates; una cigarrera de ébano figurando una casita rústica con un perro guardian en la puerta, regalo de la *prima donna* signora Ortensia Bazzani; dos magníficas espadas ofrecidas al beneficiado por los abonados de uno de los palcos de este teatro, y muchos otros pequeños objetos que no recordamos en este momento. Satisfecho puede estar el Sr. Serra de las muestras de simpatía que recibió en la noche del viernes, las cuales deben alentarle para perseverar en el estudio, con el fin de perfeccionarse por completo en el arte que cultiva.

El papel de Margarita lo cantó la Srita. De Sanctis, con inteligencia, dando pruebas de sus buenas dotes de cantatriz, diciendo algunas frases perfectamente. Fue muy aplaudida.

La parte de protagonista fué interpretada por el tenor Rubys, quien por primera vez la cantaba en Barcelona. Conocidas las facultades vocales de este artista, fácil es comprender que le está muy bien dicho papel, en el cual puede lucir su bonita voz. Únicamente desearíamos que el Sr. Rubys, que de seguro está convencido de lo último que hemos consignado, no cantara algunas veces con cierto desaliño y descuidara todos los detalles escénicos. Le hacemos esta advertencia con la mejor intención y guiados por lo mucho que le apreciamos, y porque desearíamos verle dentro de breve tiempo figurar entre los primeros tenores del mundo. Tiene condiciones para ello; falta únicamente que las cultive.

El Sr. Bachs salió airoso del papel de Valentín, siendo aplaudido en la romanza que cantó en el segundo acto, y después de la escena del cuarto.

El mejor Siebel que ha pisado la escena del teatro del Buen Retiro es indudablemente la Sra. Paolicchi, que dió gran realce á su parte, cantándola con gran expresión y esmerado fraseo. Para acallar los generales aplausos tuvo que repetir los *couplets* del tercer acto, después de los cuales obtuvo una entusiasta ovación.

\* \*

Aprovechando la empresa de este teatro el paso por esta capital de la soprano Sra. Ella Russell, la contrató para dar tres representaciones extraordinarias que se verificaron, cantando dicha artista las óperas *Lucia* y *Traviata*, con gran éxito, en particular la primera de estas partituras, puesto que en el rondó del tercer acto dió pruebas la Sra. Russell de gran agilidad de garganta, de perfecta y esmerada vocalización, cualidades favorables para el género ligero á de *fioriture*. Su voz es bastante timbrada, aunque algo dura en el registro agudo, pequeño lunar que puede remediarse haciendo un particular estudio de emisión. De todos modos, la señora Russell es una artista distinguida á quien se le presenta brillante porvenir. Nuestro público la aplaudió con entusiasmo, pidiéndole la repetición del rondó todas las noches que ha cantado *Lucia*, que han sido tres, pues esta artista, con el fin de complacer á la empresa y á muchos concurrentes al Buen Retiro, demoró un día su partida para poder tomar parte en otra función. Además de la ópera citada cantó el waltz de la sombra de la ópera del inmortal Meyerbeer, titulada: *Dinorah*.

Pocas piezas se habrán escrito en las que una soprano ligera pueda lucir mejor sus facultades. El waltz de la *Dinorah* proporcionó á la señora Russell un completo triunfo, el ser obsequiada con lindos ramos de flores, y otras muestras de deferencia que le probaron en cuán poco tiempo ha sabido captarse las generales simpatías.

Para complacer al numeroso auditorio que llenaba el teatro, tuvo que repetir la difícil cadencia de dicha pie-

za, que ejecutó la segunda vez con más perfección que la primera.

Ayer salió tan notable artista para Palma de Mallorca, en cuyo Teatro Principal está contratada. Le deseamos toda suerte de prosperidades.

DON BASILIO.

## IMPRESIONES TEATRALES.

Con las óperas del repertorio *Amleto*, *Ebrea* y *Faust* se ha pasado la semana en el Gran Teatro del Liceo, pues á causa de hallarse indispuerto el baritono Pandolfini no pudo cantarse la ópera *L' Africana*, que segun rezan los anuncios se pondrá en escena esta noche.

Con la compañía lírica ha alternado la de opereta que dirige el Sr. Franceschini. La obra que se ha representado ha sido la de Suppé titulada: *Donna Juanita*, que cada vez alcanza mayor éxito, tanto por la belleza de la música, como por la notable ejecución de todos los artistas que toman parte en ella, especialmente las señoras Franceschini y Gervasi Grossi, y los señores Doretti y Grossi, que alcanzan muchos aplausos todas las noches.

\* \*

El viernes, 23, puso en escena en el teatro Principal la compañía que dirige el primer actor Sr. Castilla, la lindísima comedia del inmortal Olona *El Primo y el relicario*, hace tiempo no representada en esta capital. Ejecución esmerada alcanzó dicha obra por parte de todos los artistas, y el Sr. Castilla nos hizo un D. Tadeo delicioso. *El frac nuevo* fué la pieza que se representó después de la comedia, y también agradó. *Pobre porfiado*, *Los dedos huéspedes*, juguete en dos actos, y la pieza *Lanceros*, fueron las obras que compusieron la función del lunes. En la primera, el Sr. Perez, encargado del protagonista, tuvo que luchar con el reciente recuerdo del primer actor Sr. Mario que *borda* dicha obra. El Sr. Perez salió airoso de su cometido á pesar de no ser el género cómico al que mejor se adaptan sus excelentes condiciones. En cambio parece que estudia y tiene buen deseo. *Los dedos huéspedes* es un arreglo del francés hecho por don José Anguita, bastante ingeniosamente, pues conocemos el original, y por lo tanto sabemos las dificultades que ha tenido que vencer el autor para hacer desaparecer en su arreglo el subidísimo color que distingue á la obra francesa. El Sr. Castilla fué perfectamente secundado en la ejecución por los señores García Muñoz, Sánchez, la Srta. Bagá, Sra. Rodríguez y señoritas Echevarría y Olona. La graciosa pieza *Lanceros* entretuvo agradablemente.

Sabemos que continúan con actividad los ensayos de la *Redoma encantada*, en cuya obra se ha encargado del papel de Garabito el Sr. Castilla. Parece que el espectáculo será presentado mejor aún que cinco años hace; el distinguido escenógrafo Sr. Soler y Roviroza está renovando el decorado: se trata de introducir en el final la luz eléctrica, y en el tercer acto en la escena de Garabito y los monos, unos graciosos *couplets*, escritos por un aplaudido autor de esta capital, los cuales serán cantados por el Sr. Castilla y los niños.

Auguramos á la empresa pingües resultados.

El jueves se puso en escena la opereta de Lecocq, *La figlia di Madame Angot*, que no gustó al público, porque el desempeño dejó algo que desear por parte de las Sras. Giorgio y Pedemonti. Es de esperar que en las próximas representaciones, que estarán dichas artistas más seguras de sus papeles, mejorará la ejecución. Los señores Grossi, Giovannini y Principi representaron bien los papeles que les estaban confiados.

\* \*

En el teatro del Circo se ha estrenado la zarzuela *Política y tauromaquia*, que gustó bastante. Se prepara la obra del Sr. Aulés, titulada *Código Fabra*, para la cual hay gran pedido de palcos y localidades, lo cual prueba las simpatías de que goza en Barcelona el autor del libro que lleva por título *Deberes de buena sociedad*.

\* \*

En Romea verificóse el lunes el beneficio del señor Goula, poniéndose en escena las producciones *Lo pes de la culpa* y *L' Infanticidi*, en las cuales puso de relieve el Sr. Goula sus buenas condiciones de artista, especialmente al final del acto tercero en que obtuvo una verdadera ovación, pues al terminar éste fué llamado tres veces á la escena y otras tres á la conclusión de la

obra, siéndole presentados numerosos regalos, entre los cuales recordamos un alfiler de oro para corbata, un cuadro de Benanenh, un portamonedas de plata, un retrato del autor con un precioso marco, una petaca y otros objetos.

En la pieza *L' Infanticidi* promovió en distintas ocasiones la hilaridad del público, que le llamó á la escena otras tres veces al terminar.

\* \*

En el Buen Retiro se han verificado durante la semana, el beneficio del bajo Sr. Serra, y las funciones extraordinarias, en las que ha tomado parte la célebre Ella Russell. De ello hemos dado cuenta en otro lugar de este número.—X.

## EL CHAMPAGNE.

(FANTASÍA DE SOBREMESA).

Cuando de Dios el poder un mundo quiso crear, debió, á mi modo de ver, con igual soplo formar el champagne y la mujer.

Dulces ámbos, á la par dan idéntico placer, y por mí puedo jurar, que ni me canso de amar ni me canso de beber.

Ambos fermentan aprisa, y son, en compendio y suma, para la mente indecisa espuma de la sonrisa, y sonrisa de la espuma.

A su contacto sumisa del dolor huye la bruma, vuelve á los labios la risa, y es toda frase precisa y discreta toda pluma.

De su influjo seductor es vano tratar de huir, que la mujer y el licor sólo otorgan su favor al que sabe resistir.

Y él con dorado color y ella con tierno gemir, al hombre de más valor le hacen muy pronto sentir su dominio encantador.

—La copa en alto, Badía; acércame otra botella de champagne, que me extasia, y arriba todos con ella que brindo á la patria mía.

También es mujer y bella, y aunque perdió la alegría, ya cesará su querella; que la noche le atropella, pero no triunfa del día.

MANUEL DEL PALACIO.

## Correspondencias particulares de EL COLISEO.

Sr. Director de EL COLISEO.

Bilbao 24 noviembre 1883.

MI MUY DISTINGUIDO Y CARIÑOSO AMIGO: La brillantísima Sociedad artística de Santa Cecilia, de esta importante villa, en cumplimiento de uno de los fines que inspiraron su fundación y siguiendo la práctica establecida en años anteriores, celebró el jueves 22 próximo pasado en el majestuoso templo de Nuestra Señora de Begoña, una solemne función religiosa en honor de su excelsa patrona.

Para revestir esta solemneidad de todo el esplendor posible, pidió y obtuvo el concurso de los distinguidos artistas señores Banquells y Orensa, que con tanto aplauso actúan en el teatro de esta localidad, el de los profesores miembros de la asociación, y el de un eruditísimo número de verdaderos aficionados al divino arte.

Bajo la inteligente cuanto acertada dirección del reputado profesor D. José Luis de Auson, se cantó la inspirada misa que el celebrado maestro Ch. Gounod escribió en honor de Santa Cecilia.

Reseñarle á V., Sr. Director, la acabada y magistral ejecución que por todos obtuvo la citada obra, sería trabajo para pluma más experta y autorizada que la mía; bástele decir que la numerosísima y escogida concurrencia que asistió, y que llenaba por completo la espaciosa nave de este templo, salió complacidísima.

\* \*

Después de las obras de que ya tiene conocimiento por mis anteriores correspondencias, puestas en escena en este

## EL SIGLO ILUSTRADO.

Canuda, 6.—BARCELONA.—Bot. 25.

Suscripciones y Comisiones bibliográficas, á cargo de ALFREDO PALLARDÓ GUILLOT.

Libros de lance, encuadernaciones, etc., papelería, etc., tipo-litografía, facturas, programas, memorandums.

## ALFOMBRAS Y ESTERAS.

GRAN SURTIDO.

Especialidad en el corte y colocación de las mismas.

GERVASIO AMAT,

calle de Archs, número 1, Barcelona.

Hules de grandes tamaños para buques, salones, etcétera; cepillos-novedad, felpillas, etc., etc.

## CARPINTERÍA

DE RICARDO MAGDALENA É ISIDRO OBIOLS.

Rambla de Cataluña, 61.

Especialidad en butacas para teatro.

## TALLER DE ESCULTURA Y ATREZO

DE E. TARASCÓ.

Lealtad, 18, y Ronda S. Pablo, 14, Barcelona.

Especialidad en adornos de carton, para decorar salones y teatros

Dicho taller cuenta con todos los elementos que exige este género de industria en arte y decoración.

ATREZO DE TEATROS PARA ALQUILAR.

teatro, que cada noche se vé más concurrido, han seguido las no ménos aplaudidas: *La Conquista de Madrid*, *Los Diamantes de la Corona*, *Adriana Angot*, *Pan y toros*, *El Diablo en el poder*, *El loco de la guardilla*, *Picio Adan y C.*, y la nueva en esta poblacion, *El Grito de guerra*, de los señores Navarro y Rubio, la cual no satisfizo, en parte, las exigencias de este inteligente público.

En las ejecuciones de estas producciones, solo manifestaré á usted que la Srta. Gonzalez, en cada obra en que toma parte, recibe en su interpretacion un nuevo y señalado triunfo, muestra irrecusable de las grandes simpatías que en ésta se ha grangeado, triunfos y simpatías de que tambien disfruta la simpática Srta. Nadal, con la que comparte el brillante trabajo que en este Coliseo se hace, debido, en parte, á la acertada direccion de D. Rosendo Dalmau, director de escena, y de D. Tomás Gomez, director de orquesta.

De iguales simpatías disfrutaban las Sras. Pocovi, Lamaña, y los Sres. Dalmau, Orenge, Lacastra, Cruz, Navarro y Banquells.

En la actualidad están en estudio *El Bergantín Adelante*, de gran espectáculo, notablemente reformada por sus autores, *Política y tauromaquia*, y la que forma hoy el gran *succés* del arte lírico dramático, *San Franco de Sena*.—D. B.

Lisboa 26 noviembre de 1883.

Dos llenos completos, hemos tenido en nuestro teatro de San Carlos con motivo de cantarse la obra de Meyerbeer, *Africana*, cuya ejecucion ha sido perfecta.

No quiero detenerme en hacer los elogios de la Borghimamo, pues sería supérfluo; diré solamente que es una Selika perfecta, tanto más que esta parte, no siendo muy aguda, se adapta perfectamente á su simpática voz.

La segunda perfectamente la graciosísima Bellincioni, que con su preciosa voz y su excelente escuela de canto dió gran relieve á la parte de Inés, mucho mayor que cuantas se habian oido en el San Carlos. Cantó muy bien su primera romanza y perfectamente el *settimino* del segundo acto, tan difícil de entonacion, por lo cual, la parte de Inés es tan difícil y es importante.

Ortisi, que por primera vez en su vida cantaba *L' Africana*, superó la expectativa. Titubeó algo, á causa del temor en el primer acto, pero se animó en el segundo, y en el cuarto estuvo completamente en el pleno uso de sus facultades, cantando el dúo como un grande artista, desplegando una magnífica media voz como podrian hacerlo Gayarre ó Masini. Este dúo entusiasmo, siendo llamados los ejecutantes cuatro veces al palco escénico. Es necesario convenir en que Ortisi ha sido una buena adquisicion para nuestro teatro. ¿Qué se hubiera podido hacer sin un tenor como este, en las críticas circunstancias en que se ha encontrado el teatro este año?

La segunda noche, que estaba ya más seguro de su papel, Ortisi cantó divinamente toda la ópera.

¿Qué diré de Devoyod? Si debiese enumerar una por una todas las cualidades de este eminente artista no me bastarian cuatro columnas de su periódico. Me limitaré, pues, á llamar á Devoyod gran cantante, gran actor. Desempeña con esmero su parte desde el principio al fin, como saben hacerlo solamente los grandes artistas. En el *all'erta* *Morinar* y en el acto cuarto estuvo admirable. Decididamente la parte de Nelusko es la *corona* artística de Devoyod.

Rapp fué un excelente D. Pedro. A pesar de que esta parte no es de las mejores para un bajo, sin embargo, Rapp la cantó y la hizo como no puede hacerse mejor.

El Sr. Souvestre, acertado en el papel de Bramino. Las segundas partes y los coros, muy bien. Cantaron toda la ópera con la mejor entonacion, gracias al esmero con que fueron ensayados por el maestro Sr. Bonafons.

La orquesta superior bajo la direccion del inteligente maestro Eusebio Dalmau.

Dícese que ha sido escriturada por la nueva direccion la Sra. Pozzoni. Se espera además un tenor y un barítono, que son muy necesarios.—*Manoel*.

## NOTICIAS.

Hállase actualmente en Nápoles el famoso trágico, Tomás Salvini, con su excelente compañía. El teatro Bellini, donde verifica sus representaciones, se vé siempre lleno de distinguida concurrencia.

Los periódicos de Turin tributan unánimes elogios á la *prima donna* Sra. Maria Liszt, que ha debutado con la ópera *IPuritani* en el teatro Vittorio Emanuele de aquella capital.

Dicen de Roma, que la Comision municipal ha acordado no dar subvencion á las personas que deseen formar empresa para el teatro Apolo. Por este motivo, es casi seguro que este coliseo no abrirá sus puertas en la presente temporada teatral.

Nuestro compatriota, el Sr. Angelo Massanet, ha obtenido muchos aplausos desempeñando el *Fra Diavolo* en el teatro Comunal de Bolonia.

De paso para Lisboa ha estado dos dias en esta capital la *prima donna mezzo soprano*, signora Antonietta Pozzoni Anastasi.

Por cuestiones de telón adentro ha rescindido su contrato con la Empresa del teatro de Reus, el aplaudido actor Sr. Chas de Lamotte, el cual será, hasta el próximo carnaval, empresario y Director del Teatro Principal de Tarragona.

El mencionado primer actor está combinando una série de escogidas funciones que empezarán probablemente el jueves próximo. Antes de que se inaugure la nueva temporada, se verificará el próximo domingo una funcion especial, en la que tomará parte el popular prestidigitador catalan D. Fructuoso Canonge, leyéndose, además, poesías por el Sr. Chas de Lamotte.

Han estado en Barcelona las Sras. Raimunda y Corina Cescati, los tenores Sres. Roig y Balzofiore, el barítono Cappelli, y los bajos Sres. Icilio Sbordoni y Jordan, quienes ayer salieron para Palma de Mallorca en union de los demás artistas escriturados para la temporada que ha de empezar el dia 6 en el Teatro Principal de aquella ciudad.

El célebre prestidigitador Sr. Espinetti trabajará en breve en el teatro de la Princesa, de Valencia. La Empresa del indicado teatro ha escriturado al joven primer actor D. Pedro Riutort, para cuando haya terminado su contrato con la Empresa del teatro Fortuny, de Reus.

Leemos en *El Nuevo Figaro*:

Entre las diferentes Academias y otros Centros musicales que existen en Madrid con objeto de propagar la enseñanza musical, ninguno es tan recomendable como el Liceo-Benavent, ya por la sólida instruccion que en él se recibe, ya por la diversidad de asignaturas que en él hay establecidas, para que la educacion musical resulte completa en todos los ramos ó especialidades del arte.

Además de las clases de solfeo, canto y piano, hay en el Liceo-Benavent clases generales de armonía, composicion é instrumentacion, á las que asisten numerosos alumnos de ambos sexos; clases de violin y otros instrumentos de cuerda, flauta, clarinete, etc., etc., mímica aplicada al canto, declamacion lírica y algunas otras; para todo lo cual cuenta el establecimiento con profesores hábiles y acreditados, cuyos antecedentes ar-

tísticos y verdadero amor á la enseñanza, son la mejor garantía para el público.

Las clases son individuales y en presencia de todos los alumnos de las mismas: los ejercicios teóricos van siempre acompañados de la práctica; y los profesores explican las diferentes asignaturas con claridad suma, sin omitir detalle alguno, ni cuanto pueda contribuir al adelanto del discípulo.

Las clases de solfeo, canto y piano, así como las de armonía y composicion y estudio de algunos instrumentos de cuerda, son sin duda las más concurridas; pero como el Liceo entra ahora en un interesante período de reorganizacion, del cual su ilustrado director se propone recabar gran resultado en pro del arte, consignamos y damos razon de las diferentes clases que en aquel se cursan, y llamamos la atencion del público y de cuantos aspiren á adquirir una instruccion musical sólida, completa y relativamente económica, á fin de que no tomen determinacion alguna sin conocer antes la manera de ser de dicho Liceo, y las circunstancias especiales que le acreditan y recomiendan.

En el mismo Liceo-Benavent, plaza de Santo Domingo, 12, principal, se dan prospectos y detalles á quienes los soliciten.

Se ha puesto en ensayo en el Real de Madrid la ópera del maestro Rossini que lleva por título *Semiramis* que se pondrá en escena dentro pocos dias. La primera representacion es esperada con ansia por los *dilettanti*. Están encargados de los principales papeles las eminentes artistas Sras. Theodorini y Mazzoli-Orsini y los Sres. Vecchioni y Camero.

La empresa del propio teatro ha escriturado al primer tenor Sr. Rossetti, el cual se halla ya en Madrid y debutará con la ópera *Gemma di Vergy*.

Hoy debe empezar las funciones en el teatro de la Zarzuela de Madrid la compañía dramática que dirige el primer actor D. Antonio Vico.

Las primeras producciones nuevas que se pondrán en escena serán: *El roble herido*, de Valentin Gomez y *La pasionaria*, de Cano.

Con el presente número acompañamos un prospecto de la LOTERIA ALEMANA, de Hamburgo, el cual publica la casa banquera Valentin y C.<sup>a</sup>, de aquella ciudad.

## ESPECTÁCULOS DE LA SEMANA.

**TEATRO PRINCIPAL.**—Donna Juanita.—Pobre porfiado.—Los dedos huéspedes.—Lanceros.—Fatinitza.—La figlia de Mad. Angot.—La feria de las mujeres.—Artistas para la Habana.

**LICEO.**—Faust.—Aida.—Donna Juanita.—Amleto.—El primo y el relicario.—El frac nuevo.

**CIRCO.**—La hija del tambor mayor.—Jugar con fuego.—Un capitán de lanceros.—Política y tauromaquia.—La Calandria.—Ellos y nosotros.

**ROMEA.**—La novela de la vida.—La oracion de la tarde.—Tants caps tants barrets.—La creu de la masía.—Lo pés de la culpa.—L'infanticidi.—Lo gra de mesch.—El guardian de la casa.—Jugar con el fuego.—Cap y cúa.—Las joyas de la Roser.—Una senyora sola.

**TÍVOLI.**—La dida.—El corazon de un veterano.

**ESPAÑOL.**—La hortolana del Born.—Ya somos tres.

**BUEN RETIRO.**—Lucia di Lamermoor.—Ernani.—Gli Ugonotti.—La traviatta.—Fra Diavolo.—Waltz de Dinorah.

Imp. de los Sucesores de Ramirez y C.<sup>a</sup>—Barcelona.

## SASTRERIA

PARA TEATROS

D.<sup>a</sup> E. VASALLO MALATESTA Y C.<sup>a</sup>

Conde del Asalto, 14, principal.

## PIANOS Y ARMONIUMS

DE MARTIN PLANA.

Calle de Vergara, núm. 1, Barcelona.

Representacion de los pianos Lipp & Sohn y tambien de los armoniums Debain.

## VINO DE CHIANTI

legítimo de las bodegas

CASELLI DE PONTASSIEVE.

Se detalla á 10 reales medio frasco.

LA VIÑA,

25, Rambla del Centro, 25

Las comedias catalanas en un acto **LA PEDRA FILOSOFAL** y **DINERS Ó LA VIDA!** escritas per Simon de l'Ombra, se venen en las librerías de la Viuda Bartumeus (carrer de Fernando VII) y de Eudalt Puig (Plassa Nova).

Preu: 1 PESSETA.

## RELOJERÍA Y JOYERÍA

DE J. MARTÍ.

Calle de Fernando VII, n.º 2.

## PELUQUERÍA

DE P. PONS Y PONSETÍ

Mendizabal, 6, Barcelona.

Gran surtido de pelucas y postizos para teatros.

## FÁBRICA DE TEJIDOS

de punto de seda, lana y algodón, de **ENRIQUE BEATI**, Corso Vittorio Emanuele y angolo Via di S. Paolo, núm. 1, MILANO.—Especialidad en mallas, pantalones y medias de todos colores, para artistas de teatro.

## ESCUELA DE CANTO,

DIRIGIDA POR LA CÉLEBRE ARTISTA

SIGNORA ISABELLA GALLETTI,

ESTABLECIDA EN MILAN, VIA CORSO VENEZIA, NÚMERO 93, PISO 1.º

Las clases se abrirán en la primera quincena de Octubre.

## AGUSTIN Y ANTONIO VIÑALS,

ADORNISTAS.

Directores de entoldados, mueblistas de teatros y constructores de arañas de cristal.

Ronda San Antonio, 71, principal y bajos.

## FOTOGRAFÍA DE L. SAGULPSE,

Rambla del Centro, 25, 4.º

En dicho establecimiento se trabaja por todos los procedimientos conocidos.

Las personas que deseen retratos de exacto parecido pueden obtenerlos en dicho establecimiento, Rambla del Centro, 25, 4.º

## ARCHIVO DE MÚSICA

DE J. FERRER DE CLIMENT.

Representante de la casa editorial Tito di Gio. Ricordi, de Milan.

Calle Xuclá, 15, 2.º—BARCELONA.

Las Empresas de ópera pueden dirigir á esta casa sus demandas de partituras y música de orquesta.

## GRAN CASA VINÍCOLA ITALIANA.

DEPÓSITO EN LAS PRINCIPALES CAPITALES DE ESPAÑA.

Representante en Barcelona:

D. LUIS ZAGRÍ,

Calle de Cortés (Gran Vía), núm. 256, 3.º

Clases y precios de vinos á domicilio:

Vino Chianti. . . . .	Botella,	17 rs.
Id. Id. . . . .	Medio frasco,	8 1/2 »
Id. Barolo. . . . .		
Id. Nebbiolo. . . . .	Botella,	40 »
Id. Barbera. . . . .		
Id. Asti rosso da pasto. . . . .	Id.	8 »
Id. Asti blanco espumoso. . . . .	Id.	45 »
Vermouth de Turin. . . . .	Id.	40 »

EXPEDICIONES A PROVINCIAS.

Tomando 12 botellas ó más, se hace 12 % de descuento.

## MECHEROS FEUSIER,

PRIVILEGIADO.

DEPÓSITOS: Paseo de Gracia, 123 y 125. Jovellanos, 3, 3.º 1.º

Con nuestro mechero se obtiene de un 20 á un 30 p.º de economía en el consumo del gas.

## ERASMO PASCUAL

PIROTÉCNICO,

Torrente de la Olla, 6 y 7, Gracia.

Especialidad en servicio de Teatros, luz Drumont y demás accesorios.